



Enfoque en: Limpieza de contaminación en el sitio de Occidental—Llanuras Mareales de Tacoma

Acerca de Occidental

La propiedad de Occidental Chemical Corporation (Occidental) está situada en 605 E. Alexander Avenue, en las llanuras mareales de Tacoma. De 1929 a 2002, la propiedad se utilizó para la producción de químicos, la construcción naval y operaciones militares. Occidental manufacturó sustancias químicas tóxicas, entre ellas:

- Cloro
- Soda cáustica (hidróxido de sodio)
- Tricloroetileno
- Tetracloroetileno

Se estima que se manufacturaron 457 millones de libras de solventes, y aproximadamente 1 millón de libras de solventes contaminan el agua subterránea en el sitio.

Después del 2002, Occidental dismanteló la mayoría de los componentes en superficie de la planta de manufactura. Lo único que queda son la planta de tratamiento de aguas subterráneas y un edificio de oficinas.

¿Qué está pasando ahora?

Estamos preparando un borrador del plan de acción de limpieza para comentario público en 2023. El plan incluye:

- Nuestro plan para abordar la contaminación.
- Normas de limpieza que Occidental debe cumplir.
- Un programa de proyecto.

¿Cuán grande es el sitio?

Un “sitio” incluye dondequiera que se extendió la contaminación. Este sitio se extiende más allá de la propiedad de Occidental, y cubre aproximadamente 90 acres, o 70 campos de fútbol americano. Hay tres penachos de contaminación en el agua subterránea:

1. Un penacho de **compuestos orgánicos volátiles clorados (CVOC, por sus siglas en inglés)** a aproximadamente 160 pies bajo la superficie de la tierra y que se extiende más allá del límite de la propiedad.
2. Un penacho de contaminación con **pH elevado** (8.5 hasta más de 13) a unos 100 pies bajo la superficie del suelo y que yace principalmente dentro del límite de la propiedad.
3. Un **penacho denso antropogénico (ADP, por sus siglas en inglés)** es una mezcla de soda cáustica y sílice disuelto que es más pesada que el agua. El ADP se hunde y desplaza el penacho de CVOC.

¿Cuál es el riesgo para usted?

Dada su profundidad y ubicación, la contaminación del agua subterránea no afecta a los hogares, lugares públicos, agua potable de pública, o actividades como la natación, el *paddleboarding* o la navegación.

Hay cuatro maneras en que el cuerpo puede absorber contaminación:

- Al respirar polvo.
- Al respirar vapor. (La contaminación de vapor viaja por los espacios de aire en la tierra contaminada hacia el aire interior.)
- Al tocar tierra.
- Al tragar tierra o agua subterránea.

La propiedad de Occidental está designada exclusivamente como una zona industrial. Ningún negocio opera en ella actualmente. Solo personal autorizado puede ingresar al sitio y las propiedades vecinas. Las personas que trabajan en el sitio deben seguir un plan de seguridad que limita su contacto con el suelo contaminado, el agua subterránea poco profunda, los sedimentos cerca de la orilla y el aire interior.

¿Quién está a cargo y paga por la limpieza?

Ecología está a cargo de la investigación y limpieza de las aguas subterráneas, el agua superficial y el suelo. La Agencia de Protección Ambiental está a cargo de la limpieza de la desembocadura del Hylebos, Commencement Bay y los sedimentos. Juntas, las dos agencias manejan el proceso de limpieza.

Occidental paga por la limpieza: ¡toda la limpieza!



Figura 1. Realización de pruebas del agua subterránea en el sitio de Occidental.

Plan de acción para la limpieza

El plan propuesto incluye seis componentes clave (ver la Figura 2, en la siguiente página).

1. Acciones iniciales de tratamiento en el punto de origen:

Tratan el suelo, el agua subterránea y el vapor de suelo por medio de:

- La extracción del agua subterránea para eliminar el agua del suelo superficial contaminado y tratarlo.
- Limpieza del suelo contaminado con aire y remoción de los vapores de solventes para tratar el suelo contaminado.

Estas actividades reducen las sustancias peligrosas en el punto de origen, protegiendo así el aire interior y el aire ambiente.

2. Barrera de pared vertical:

- Contiene el agua subterránea poco profunda, como también el penacho de pH.
- Estabiliza la orilla.
- Mejora la eficiencia del sistema de extracción de aguas subterráneas.

3. Barrera de asfalto:

- Elimina la exposición por contacto directo.
- Reduce la infiltración del agua de lluvia.

4. Bombeo y tratamiento estratégicos del agua subterránea:

- Elimina la masa de contaminación.
- Contiene el penacho.

5. Controles institucionales:

- Limita o prohíbe actividades que interfieren con los remedios de limpieza.

6. Monitoreo a largo plazo:

- Provee monitoreo rutinario del vapor del suelo y el agua subterránea.

OCCIDENTAL TACOMA SITE • CLEANUP ACTION PLAN

KEY ELEMENTS

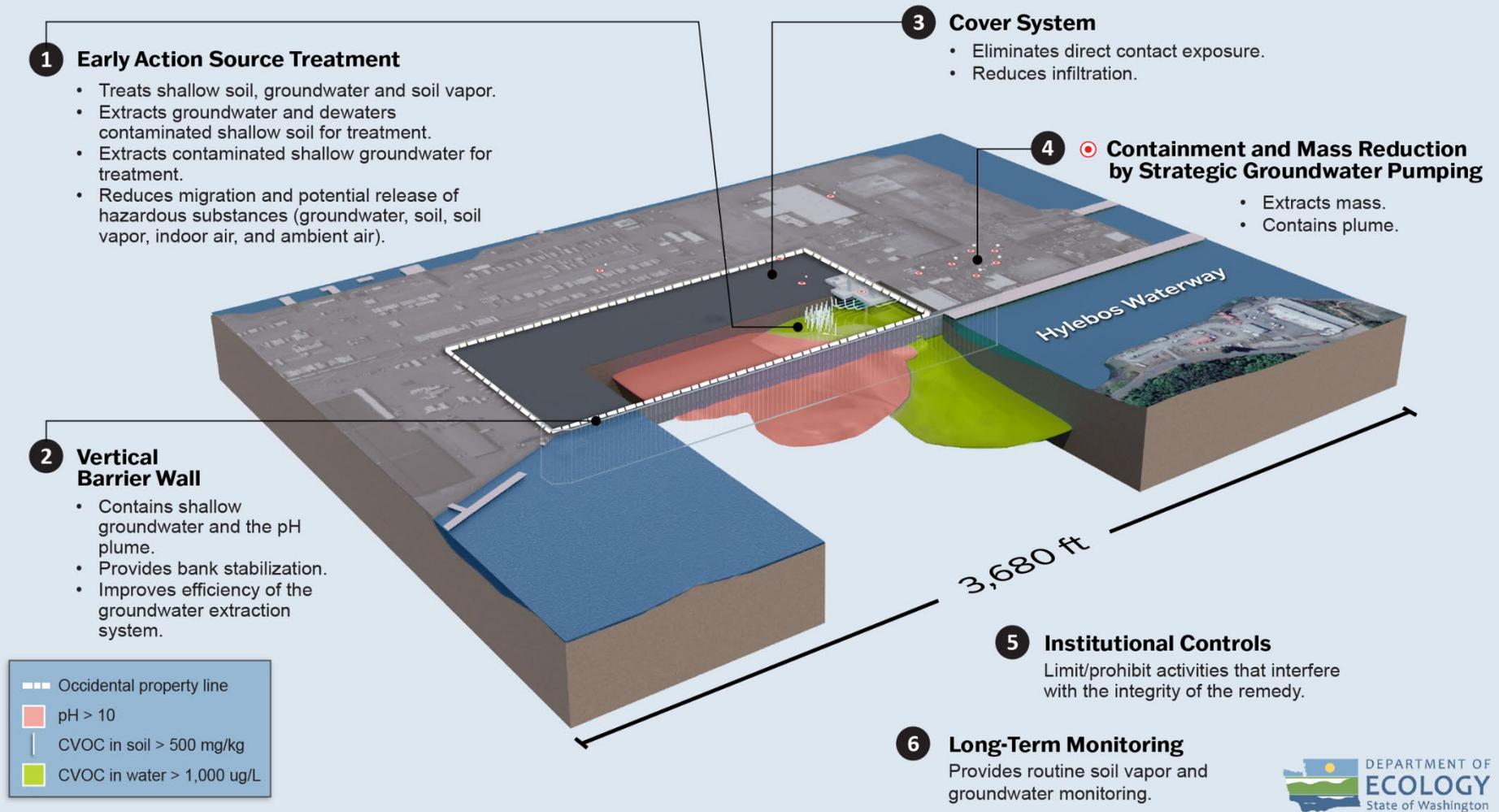


Figura 2. Componentes clave del plan de limpieza para el sitio de Occidental. (CVOC = compuestos orgánicos volátiles clorados.)

Contratamos a un consultor independiente para evaluar los riesgos del plan de acción de limpieza para las personas y el ambiente. La evaluación demostró que nuestros estándares para el agua subterránea protegerán la salud humana, la vida silvestre y los peces residentes que podrían ser fuente de alimento para otros animales.

Las Llanuras Mareales de Tacoma son vulnerables a maremotos, terremotos y erupciones volcánicas. La planificación para emergencias es un requisito indispensable para todas las industrias en el área. En respuesta a las preocupaciones del público, le requerimos a Occidental que preparara un plan de limpieza en caso de emergencia para su nueva planta de tratamiento de aguas subterráneas.

¡Aprenda más y manténgase al día!

- Para solicitar gratuitamente los servicios de un intérprete, contacte a Janelle Anderson escribiendo a (janelle.anderson@ecy.wa.gov) o llamando al (425-301-6454).
- Explore [página web sobre la limpieza de Occidental](#)¹ (disponible en inglés) para más información sobre el periodo de comentario público que se realizará pronto.
- [Complete nuestra encuesta](#)² (disponible en inglés). Sus respuestas nos ayudarán a mantenerle al día mientras se realiza la limpieza.



Figura 3. La propiedad de Occidental y la aldea vía navegable Hylebos.



Kerry Graber
kerrygraber@ecy.wa.gov
360-522-0535



Para pedir una acomodación ADA, llame a Ecología al 360-407-6700, escriba a hwtrpubs@ecy.wa.gov, o visite ecology.wa.gov/accessibility. Para Servicios de Retransmisión o TTY, llame al 711 o al 877-833-6341.

¹ ecology.wa.gov/OccidentalSite

² www.surveymonkey.com/r/TKNCQKL